

Dan

Chapter 1

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

בָּבֶל	מֶלֶךְ-	נְבוּכַדְנֶצַּר	בָּא	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	יְהוֹיָכִים	לְמַלְכוּת	שָׁלוֹשׁ	בְּשָׁנָה	1
Babilonia	re	Nabucodonosor	venire	Giuda	re	Ioiakim	regno	tre	nell'anno	
H0894	H4428	H5019	H0935	H3063	H4428	H3079	H4438	H7969	H8141	
								יְרוּשָׁלַם		
								וַיָּצַר	עָלֶיהָ:	
								וַיָּצַר	su	
									Gerusalemme	
									H3389	

Il terzo anno del regno di Joiakim, re di Giuda, Nebucadnetsar, re di Babilonia, venne contro Gerusalemme, e l'assedio.

בֵּית-	כְּלִי	וּמִקְצַת	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	יְהוֹיָכִים	אֶת-	בְּיָדוֹ	אֲדֹנָי	וַיִּתֵּן	2
casa	strumento	וּמִקְצַת	Giuda	re	Ioiakim	(*)	nella-sua-mano	Signore	e-dare	
	H3627	H7117	H3063	H4428	H3079	H0853	H3027	H0136	H5414	
אוֹצֵר	בַּיִת	הַבָּיָא	הַכְּלִים	וְאֶת-	אֱלֹהָיו	בַּיִת	שְׁנַעַר	אֶרֶץ-	וַיְבִיאֵם	הָאֱלֹהִים
tesoro	casa	venire	strumento	e-(*)	suo-Dio	casa	שְׁנַעַר	terra	e-venire	il-Dio
H0214		H0935	H3627	H0853	H0430		H8152	H0776	H0935	H0430
										אֱלֹהָיו:
										suo-Dio
										H0430

Il Signore gli diede nelle mani Joiakim, re di Giuda, e una parte degli utensili della casa di Dio; e Nebucadnetsar portò gli utensili nel paese di Scinear, nella casa del suo dio, e li mise nella casa del tesoro del suo dio.

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	לְאַשְׁפַּנָּז	רַב	סְרִיסוֹ	לְהָבִיא	מִבְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וּמִזֵּרַע	הַמְּלוּכָה	3
e-dire	il-re	לְאַשְׁפַּנּוֹן	molto	eunuco	venire	da-figli-di	Israele	e-seme	הַמְּלוּכָה	
H0559	H4428	H0828		H5631	H0935		H3478	H2233	H4410	
										וּמִן-
										הַפְּרִתִּים:
										e-da
										H6579

E il re disse a Ashpenaz, capo de' suoi eunuchi, di menargli alcuni de' figliuoli d'Israele di stirpe reale e di famiglie nobili,

וּמִשְׂכִּילִים	מְרֹאָה	וְטוֹבֵי	(מוֹם)	(מֵאוֹם)	כָּל-	בָּתֵּם	אֵין-	אֲשֶׁר	יְלָדִים	4
e-avere-successo	aspetto	e-buono	מוֹם	מֵאוֹם	tutto	in-essi	non-c'è	che	bambino	
	H4758		H3971		H3605		H0369		H3206	
בָּהֶם	כֹּחַ	וְאֲשֶׁר	מִדַּע	וּמִבִּינָה	דַּעַת	וַיֵּדְעוּ	חֲכָמָה	בְּכָל-		
in-essi	forza	e-che	מִדַּע	e-comprendere	conoscenza	e-conoscere	sapienza	in-tutto		
			H4093	H0995	H1847	H3045	H2451	H3605		
										לְעֹמֵד
			כְּשָׂדִים:	וּלְשׁוֹן	סֵפֶר	וּלְלִמְדָם	הַמֶּלֶךְ	בְּהֵיכַל	לְעֹמֵד	
			Caldei	e-lingua	libro	e-insegnare	il-re	nel-tempio	stare	
			H3778	H3956		H3925	H4428	H1964	H5975	

giovani senza difetti fisici, belli d'aspetto, dotati d'ogni sorta di talenti, istruiti e intelligenti, tali che avessero attitudine a stare nel palazzo del re; e d'insegnar loro la letteratura e la lingua de' Caldei.

5 וַיִּמְן לָהֶם הַמֶּלֶךְ דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ מִפְתַּבֵּן הַמֶּלֶךְ וּמִיַּיִן מִשְׁתֵּיוֹ
 e-preparò a-essi il-re parola giorno giorno parola il-re a-essi e-preparò
[H4487](#) [H8141](#) [H7969](#) [H7117](#) [H5975](#) [H6440](#) [H4428](#) [H3117](#) [H3117](#) [H6598](#) [H4428](#) [H3196](#) [H4960](#)

וְלִגְדֹלָם וְשָׁנִים שְׁלוֹשׁ וּמִקְצָתָם יַעֲמְדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ :
 e-ingrandire anni tre [ומקצתם] stare davanti-a il-re
[H1431](#) [H8141](#) [H7969](#) [H7117](#) [H5975](#) [H6440](#) [H4428](#)

Il re assegnò loro una porzione giornaliera delle vivande della mensa reale, e del vino ch'egli beveva; e disse di mantenerli per tre anni, dopo i quali sarebbero passati al servizio del re.

6 וַיְהִי בָהֶם מִבְּנֵי יְהוּדָה דָּנִיֵּאל חַנַּנְיָה מִישָׁאֵל וְעַזְרִיָּה:
 e-fu in-essi da-figli-di Giuda Daniele Hanania Misael e-Azaria
[H1961](#) [H3063](#) [H1840](#) [H4332](#) [H5838](#)

Or fra questi c'erano, di tra i figliuoli di Giuda, Daniele, Hanania, Misael e Azaria;

7 וַיִּשֶׂם לָהֶם שֵׁר הַסְּרִיסִים שְׁמוֹת וַיִּשֶׂם לְדָנִיֵּאל בֶּלְטַשְׁצַר וְחַנַּנְיָה
 e-porre a-essi principe gli-eunuchi nome e-porre a-Daniele Beltsatsar e-a-Anania
[H1992](#) [H8269](#) [H5631](#) [H8034](#) [H1840](#) [H1095](#)

וְלְמִישָׁאֵל מִשָּׂךְ וְלְעַזְרִיָּה עֶבֶד נָגוּ:
 e-a-Misael Mesac e-Azaria servo [נגו]
[H7714](#) [H4332](#) [H5838](#) [H5664](#) [H5664](#) [H5664](#)

e il capo degli eunuchi diede loro altri nomi: a Daniele pose nome Beltsatsar; ad Hanania, Shadrac; a Misael, Meshac, e ad Azaria, Abed-nego.

8 וַיִּשֶׂם דָּנִיֵּאל עַל-לְבָבוֹ אֲשֶׁר לֹא יִתְנַאֵל בְּפִתְחֵי הַמֶּלֶךְ וּבְיַיִן
 e-porre Daniele su il-suo-cuore che non contaminare il-re e-in-vino
[H1840](#) [H3808](#) [H1351](#) [H6598](#) [H4428](#) [H3196](#)

מִשְׁתֵּיוֹ וַיִּבְקֹשׁ מִשָּׂר דָּנִיֵּאל וַיִּבְקֹשׁ לֹא אֲשֶׁר לֹא יִתְנַאֵל :
 e-cercare da-principe gli-eunuchi non che contaminare
[H4960](#) [H1245](#) [H8269](#) [H5631](#) [H3808](#) [H1351](#)

E Daniele prese in cuor suo la risoluzione di non contaminarsi con le vivande del re e col vino che il re beveva; e chiese al capo degli eunuchi di non obbligarlo a contaminarsi;

9 וַיֵּתֵן הָאֱלֹהִים אֶת-דָּנִיֵּאל לְחַסְדֹּת וְלִרְחֻמִּים לִפְנֵי שֵׁר הַסְּרִיסִים:
 e-dare il-Dio (*) Daniele a-benignità [ולרחמים] davanti-a principe gli-eunuchi
[H5414](#) [H0430](#) [H0853](#) [H1840](#) [H8269](#) [H5631](#) [H6440](#)

e Dio fece trovare a Daniele grazia e compassione presso il capo degli eunuchi.

10 וַיֹּאמֶר שֵׁר הַסְּרִיסִים לְדָנִיֵּאל יִרָא אֲנִי אֶת-אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר
 e-dire gli-eunuchi a-Daniele timoroso io (*) Signore il-re che
[H0559](#) [H8269](#) [H5631](#) [H1840](#) [H3373](#) [H0589](#) [H0853](#) [H0113](#) [H4428](#)

מִנְּהָ אֶת-מֵאֲכָלְכֶם וְאֶת-מִשְׁתֵּיכֶם אֲשֶׁר לָמָּה יִרָא אֶת-פְּנֵיכֶם זְעָפִים
 preparare (*) cibo e- (*) timoroso a-che-cosa che [משתיכם] [זעפים] volto
[H4487](#) [H0853](#) [H3978](#) [H0853](#) [H4100](#) [H7200](#) [H0853](#) [H6440](#) [H2196](#)

מִן-הַיְלָדִים אֲשֶׁר כְּגִילְכֶם וְחִיבְתֶם אֶת-רֹאשֵׁי לְמֶלֶךְ :
 da bambino che [כגילכם] [וחיבתם] (*) capi-di al-re
[H3206](#) [H0853](#) [H2325](#) [H4428](#)

E il capo degli eunuchi disse a Daniele: "Io temo il re, mio signore, il quale ha fissato il vostro cibo e le vostre bevande; e perché vedrebbe'egli il vostro volto più triste di quello dei giovani della vostra medesima età? Voi mettereste in pericolo la mia testa presso il re".

11	וַיֹּאמֶר e-dire H0559	דָּנִיֵּאל Daniele H1840	אֶל- a H0413	הַמְלָצָר [המלצר] H4453	אֲשֶׁר che	מִנְהָ preparare H4487	שָׂר principe H8269	הַסְּרִיסִים gli-eunuchi H5631	עַל- su	דָּנִיֵּאל Daniele H1840
	חַנְּנִיָּה Anania H4332	מִישָׂאֵל Misael H4332	וְעֶזְרָיָה: e-Azaria H5838							

Allora Daniele disse al maggiordomo, al quale il capo degli eunuchi aveva affidato la cura di Daniele, di Hanania, di Mishael e d'Azaria:

12	וְנֹאכְלָהּ e-mangiare H0398	מִן- da	לָנוּ (* H5414	וַיִּתְּנֵנוּ- e-dare H5414	עֶשְׂרֵה dieci H6235	יָמִים giorni H3117	עֲבָדֶיךָ servo H5650	אֶת- (* H0853	נָא dunque H4994	נֹסֶן [נס] H5254
									וַיִּשְׁתֶּה: e-bere H8354	וַיִּמָּרֵם e-da-mare H4325

"Ti prego, fa' coi tuoi servi una prova di dieci giorni, e ci siano dati de' legumi per mangiare, e dell'acqua per bere;

13	וַיִּרְאֵנוּ e-vedere H7200	לְפָנֶיךָ volto H6440	מִרְאֵינוּ aspetto H4758	וּמִרְאָה e-aspetto H4758	הַיְלָדִים bambino H3206	הַאֲכָלִים mangiare H0398	אֶת (* H0853	פֶּתְבָנִין [פתבנ] H6598	הַמְלֶךְ il-re H4428	וְכֹאֲשֶׁר e-che
										תִּרְאֶה vedere H7200
										עֲשֵׂה fare
										עַם- popolo
										עֲבָדֶיךָ: servo H5650

poi ti si faccia vedere l'aspetto nostro e l'aspetto de' giovani che mangiano le vivande del re; e secondo quel che vedrai, ti regolerai coi tuoi servi".

14	וַיִּשְׁמַע e-ascoltare H8085	לָהֶם a-essi	לְדַבָּר a-parola H1697	הַזֶּה questo H2088	וַיִּנְסֶם [וינסם] H5254	יָמִים giorni H3117	עֶשְׂרֵה: dieci H6235
----	---	-----------------	---	---	--	---	---

Quegli accordò loro quanto domandavano, e li mise alla prova per dieci giorni.

15	וּמִקְצַת [ומקצת] H7117	יָמִים giorni H3117	עֶשְׂרֵה dieci H6235	נִרְאָה vedere H7200	מִרְאֵיהֶם aspetto H4758	טוֹב buono	וַיְבִרְאוּ [ויבריאו] H1277	בָּשָׂר carne H1320	מִן- da	כָּל- tutto H3605	הַיְלָדִים bambino H3206
											הַאֲכָלִים mangiare H0398
											אֶת (* H0853
											פֶּתְבָנִין [פתבנ] H6598
											הַמְלֶךְ: il-re H4428

E alla fine de' dieci giorni, essi avevano migliore aspetto ed erano più grassi di tutti i giovani che aveano mangiato le vivande del re.

16	וַיְהִי e-fu H1961	הַמְלָצָר [המלצר] H4453	נִשְׂאָ alzare H5375	אֶת- (* H0853	פֶּתְבָנִים [פתבנם] H6598	וַיִּין e-vino H3196	מִשְׁתֵּיהֶם [משתיהם] H4960	וַיִּתֵּן e-dare H5414	לָהֶם a-essi	זְרַעֲנִים: [זרענים]
----	--	---	--	-------------------------------------	---	--	---	--	-----------------	-------------------------

Così il maggiordomo portò via il cibo e il vino ch'eran loro destinati, e dette loro de' legumi.

17	וְהַיְלָדִים e-bambino H3206	הָאֵלֶּה il-questi H0428	אַרְבַּעַתָּם quattro H0702	נָתַן dare H5414	לָהֶם a-essi	הָאֵלֹהִים il-Dio H0430	מִדַּע [מדע] H4093	וְהִשְׁכִּיל e-avere-successo	בְּכָל- in-tutto H3605	
										סֵפֶר libro
										וְחִכְמָה e-sapienza H2451
										וַיְנַאֲלֵהוּ e-Daniele H1840
										הַבֵּין il-fra H0995
										בְּכָל- in-tutto H3605
										חֲזוֹן visione H2377
										וְחִלְמוֹת: [וחלמות] H2472

E a tutti questi quattro giovani Iddio dette conoscenza e intelligenza in tutta la letteratura, e sapienza; e Daniele s'intendeva d'ogni sorta di visioni e di sogni.

לפני	הסריסים	שר	ויביאם	להביאם	המלך	אמר	אשר-	הימים	ולמקצת	18
davanti-a	gli-eunuchi	principe	e-venire	venire	il-re	disse	che	i-giorni	[ולמקצת]	
H6440	H5631	H8269	H0935	H0935	H4428	H0559		H3117	H7117	

נבכדנצר:
Nabucodonosor
[H5019](#)

E alla fine del tempo fissato dal re perché que' giovani gli fossero menati, il capo degli eunuchi li presentò a Nebucadnetsar.

ועזריה	מישאל	חנניה	כדניאל	מכלם	נמצא	ולא	המלך	אתם	וידבר	19
e-Azaria	Misael	Anania	come-Daniele	tutto	trovare	e-non	il-re	voi	e-parlare	
H5838	H4332		H1840	H3605	H4672	H3808	H4428	H0854	H1696	

ויעמדו לפני המלך:
il-re davanti-a e-stare
[H4428](#) [H6440](#) [H5975](#)

Il re parlò con loro; e fra tutti que' giovani non se ne trovò alcuno che fosse come Daniele, Hanania, Mishael e Azaria; e questi furono ammessi al servizio del re.

עשר	וימצאם	המלך	מהם	בקש	אשר-	בינה	חקמת	דבר	וכל	20
dieci	e-trovare	il-re	da-essi	cercare	che	intelligenza	sapienza	parola	e-tutto	
H6235	H4672	H4428	H1992	H1245		H0998	H2451	H1697	H3605	

ידות על כל-החרטמים
regno in-tutto che [האשפים] [החרטמים] tutto su mano
[H4438](#) [H3605](#) [H0825](#) [H2748](#) [H3605](#) [H3027](#)

E su tutti i punti che richiedevano sapienza e intelletto, e sui quali il re li interrogasse, il re li trovava dieci volte superiori a tutti i magi ed astrologi ch'erano in tutto il suo regno.

פ	המלך:	לכורש	אחת	שנת	עד-	דניאל	ויהי	21
(*)	il-re	a-Ciro	uno	anno	fino-a	Daniele	e-fu	
	H4428	H3566	H0259	H8141	H5704	H1840	H1961	

Così continuò Daniele fino al primo anno del re Ciro.